

الأبحاث العلمية المنشورة خلال عملي في مجال تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها

اسم الباحث (الباحثين)	عنوان البحث والناشر والتاريخ
نادية العساف، ختام الوزان، سناء المريات	The Effect of Using the Strategy of Flipped Class on Teaching Arabic as a Second Language – TPLS– Theory and Practice in Language Studies – UK – Vol 12. No. 4, pp. 684–690, April 2022
نادية العساف	استراتيجية الصّف المعكوس في صفوف اللّغة العربيّة كلغة ثانية، تطبيقات عمليّة - مجلّة جامعة ابن رشد- هولندا - العدد 41- ديسمبر - 2020.
ختام الوزان، نادية العساف، سناء المريات	Teaching the grammar of Arabic language to learners of Arabic as a second language– The approach of focusing on the form– British Journal of Science– Volume 18– 2019.
ختام الوزان، نادية العساف، دلال العساف	تحليل كتب المستويات الثلاثة المبتدئة في مركز اللغات في الجامعة الأردنيّة في ضوء أسس إعداد الكتب التعلّميّة للناطقين بغير العربيّة- مجلّة دراسات- جامعة عمّار تليجي بالأغواط- الجزائر- العدد 73- ديسمبر - 2018
نادية العساف، ختام الوزان	المواد الأصيلية في صفوف اللغة الثانية: وجهات نظر المدرّسين في المراكز والجامعات الأردنيّة- مجلّة دراسات، العلوم الإنسانية والاجتماعية- المجلد 45- العدد 3- الجامعة الأردنيّة - 2018.
ختام الوزان، نادية العساف	منهج المحتوى وتطبيقه في المرحلة المتقدمة لأغراض أكاديمية في حقل تعليم اللغة الثانية: وجهات نظر المدرّسين في المراكز والجامعات الأردنيّة- مجلّة دراسات- جامعة عمّار تليجي بالأغواط- الجزائر- العدد 58- شهر أيلول - 2017.
نادية العساف	طرائق تدريس منهاج تعليم العربية للناطقين بغيرها - مجلّة دراسات، العلوم الإنسانية والاجتماعية- الجامعة الأردنيّة - المجلد 42 ، العدد 1- 2015.
نادية العساف، ختام الوزان	أسس تصميم اختبارات اللّغة العربيّة للناطقين بغيرها- مجلّة دراسات، العلوم الإنسانية والاجتماعية - الجامعة الأردنيّة- المجلد 41 - العدد 1- 2014.

التعليم القائم على المحتوى/ برنامج مدلبري نموذجاً نُشرَ في مجلّد المؤتمر الدولي الأول (الأنساق اللغوية والسياقات الثقافية في تعليم العربية)/ الجامعة الأردنية – 2014	ختام الوزّان، نادية العسّاف
--	-----------------------------

ملاحظة:

مرفق صورة عن الصفحة الأولى للبحث المنشور في المجلة، أو شهادة النشر من المجلة التي
نشرت البحث.

واقبلوا فائق الاحترام والتقدير

المدرّس: نادية العسّاف

1. The Effect of Using the Strategy of Flipped Class on Teaching Arabic as a Second Language - TPLS- Theory and Practice in Language Studies – UK – Vol 12. No. 4, pp. 684-690, April 2022

ISSN 1799-2591
Theory and Practice in Language Studies, Vol. 12, No. 4, pp. 684-690, April 2022
DOI: <https://doi.org/10.17507/tpls.1204.08>

The Effect of Using the Strategy of Flipped Class on Teaching Arabic as a Second Language

Nadia Mustafa Al-Assaf

Language Center, Department of Arabic Language for Speakers of other languages, The University of Jordan, Amman, Jordan

Khetam Mohammad Al-Wazzan

Language Center, Department of Arabic Language for Speakers of other languages, The University of Jordan, Amman, Jordan

Sanaa Hssni Al-Marayat

Language Center, English Language Department, The University of Jordan, Amman, Jordan

Abstract—Teachers in classrooms use many strategies and methods so to make students able to communicate. Amongst these strategies is the strategy of the flipped learning which is the focus of the study in hand. This study focuses on two points; first, it deals with the theoretical part of this strategy. Second, it sheds light on the effect of using this strategy in the classes that taught Arabic as a second language. To assess the effect of this strategy, the researchers of the study in hand conducted a research study on foreign students who studied Arabic. They are in the first and the second levels in the languages centre/ Jordan University. The study also includes the students of the American Middlebury program in Jordan University who were in the second and

2. استراتيجية الصف المعكوس في صفوف اللغة العربية كلغة ثانية، تطبيقات عملية - مجلة جامعة ابن رشد - هولندا - العدد 41 - ديسمبر - 2020.



AVERROES UNIVERSITY IN HOLLAND

جامعة ابن رشد في هولندا

Averroes University
Holland

Het Europees Instituut voor Arabische Studies

المعهد الأوروبي العالي لدراسات العربية

Brahmalaan 18, 3772 PZ, Barneveld, The Netherlands Tel.Mob. 0031 6 17 88 09 10 Tel.fax 0031 342 84 64 11
Website: www.averroesuniversity.org E-mail: info@averroesuniversity.org

Datum : 31. 12. 2020

Ref.Nr. : 2020693NMMAG


نشر بحث علمي بالدورية العلمية المحكمة لجامعة ابن رشد

الباحثة نادية مصطفى الصناف الجامعة الأردنية- عمان - الأردن

في ضوء الصلاحيات المخولة لنا وبناء على أسس العمل في دوريتنا العلمية وقواعده، نود أولاً التقدم بشكرنا وتقديرنا لتفضلكم بهذه المساهمات البحثية العلمية، متمنين لكم دوام العطاء العلمي الأكاديمي الرصين.. كما نود إعلامكم بشأن بحثكم الذي تفضلتم بإرساله للمجلة بالآتي: إن بحثكم الموسوم: "استراتيجية الصف المعكوس في صفوف اللغة العربية كلغة ثانية تطبيقات عملية" قد تم اعتماده للنشر بعد الأخذ بأراء المحكمين وظهر في العدد الحادي والأربعين لسنة 2020 على وفق سياقات النشر بالجامعة؛ وبهذا بات بين أيديكم كامل الحقوق الأكاديمية العلمية التي يوفرها نشر بحث في المجلات العلمية المحكمة وعلى وفق اللوائح المخصصة..

أهلاً وسهلاً بكم وبمنجزكم العلمي المعبر عن وجودكم في مؤسسات علمية مهمة ترعى مسيرة البحث العلمي الأصيل، مرحبين هنا بتفاعل تجاريب أساتذة تلك المؤسسات العريقة مع تجاريب جامعتنا [ابن رشد] التي تحمل مشروع العربية في المهجر الأوروبي وتمثل جسر التفاعلات العلمية الحضارية عبر توظيفها مختلف برامج التعليم العالي..

تقبلوا تمنياتنا لكم بدوام التوفيق والنجاح

 Dr. Tayseer Al-Absoul
Averroes University
The Netherlands



3. Teaching the grammar of Arabic language to learners of Arabic as a second language– The approach of focusing on the form.

ISSN 1799-2591

Theory and Practice in Language Studies, Vol. 12, No. 4, pp. 684-690, April 2022

DOI: <https://doi.org/10.17507/tpls.1204.08>

The Effect of Using the Strategy of Flipped Class on Teaching Arabic as a Second Language

Nadia Mustafa Al-Assaf

Language Center, Department of Arabic Language for Speakers of other languages, The University of Jordan, Amman, Jordan

Khetam Mohammad Al-Wazzan

Language Center, Department of Arabic Language for Speakers of other languages, The University of Jordan, Amman, Jordan

Sanaa Hssni Al-Marayat

Language Center, English Language Department, The University of Jordan, Amman, Jordan

Abstract—Teachers in classrooms use many strategies and methods so to make students able to communicate. Amongst these strategies is the strategy of the flipped learning which is the focus of the study in hand. This study focuses on two points; first, it deals with the theoretical part of this strategy. Second, it sheds light on the effect of using this strategy in the classes that taught Arabic as a second language. To assess the effect of this strategy, the researchers of the study in hand conducted a research study on foreign students who studied Arabic. They are in the first and the second levels in the languages centre/ Jordan University. The study also includes the students of the American Middlebury program in Jordan University who were in the second and the third levels. The quasi experimental method was applied on the study sample who were (120) students during a length of five semesters. By conducting a pre-test and post test for each group, the effectiveness of the flipped class strategy on students' performance in learning Arabic language was evident. The experimental group that studied based on the flipped class achieved higher degrees than the control group who studied based on the traditional method. This means that learning Arabic language based on the flipped class strategy

4. تحليل كتب المستويات الثلاثة المبتدئة في مركز اللغات في الجامعة الأردنية في ضوء أسس إعداد الكتب التعلیمیة للناطقین بغير العربیة.

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
Ministère de l'Enseignement Supérieur
et de la Recherche Scientifique
Université Amar Telidji de Laghouat

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة عمار تليجي بالأغواط
مجلة دراسات
ISSN 1112-4652



شهادة نشر مشترك

إلى الأساتذة ختام الوزان المحترمة الفاضلة-
إلى الأساتذة نادية العساف المحترمة الفاضلة-
إلى الأساتذة دلال العساف المحترمة الفاضلة-
مركز اللغات / الجامعة الأردنية

تحية طيبة وبعد:

يسعدنا أن نعلمكم أنّ البحث المشترك الذي قدّمتموه للنشر في مجلة "دراسات" الموسوم بـ " تحليل كتب المستويات الثلاثة المبتدئة في مركز اللغات بالجامعة الأردنية في ضوء أسس إعداد الكتب التعلیمیة للناطقین بغير العربیة " قد تمّ قبوله من لجنة القراءة، وتمّ نشره في العدد 73 لشهر ديسمبر 2018.

وتقبلوا فائق التقدير والاحترام

الأغواط في: 2019/01/06م

رئيس تحرير المجلة:

البروفيسور
د. محمد بن قتيبة
رئيس التحرير



5. المواد الأصيلة في صفوف اللغة الثانية: وجهات نظر المدرّسين في المراكز والجامعات الأردنية.

دراسات، العلوم الإنسانية والاجتماعية، المجلد 45، العدد 3، 2018

المواد الأصيلة في صفوف اللغة الثانية: وجهات نظر المدرّسين في المراكز والجامعات الأردنية

نادية مصطفى العساف، ختام محمد الوزان*

ملخص

بعد اختيار المواد المناسبة المستخدمة في صفوف تعليم اللغة الثانية من أهم العناصر لنجاح تعلّم اللغة، فإنّ يمكن أن يكون لها تأثير كبير في دوافع متعلمي اللغة، والعملية التعليمية. فتقصد هذه الدراسة إلى تقديم فهم أعمق لماهية المواد الأصيلة، ومصادرها، ومزايا استخدامها وعيوبها، وكيفية توظيف هذه المواد في صفوف تعليم اللغة الثانية، ومن ثمّ بيان الصعوبات التي يمكن أن تواجهها في توظيف هذه المواد وكيفية التغلب عليها. وستقدّم نموذجين في استخدام المواد الأصيلة على المستوى (المبتدئ، والمتوسط الأعلى/المتقدم)، بالإضافة إلى رصد مواقف مدرّسي اللغة العربية كلغة ثانية من توظيفها في المراكز والجامعات الأردنية.

الكلمات الدالة: المواد الأصيلة، اللغة الثانية، الصور، الفيديو.

المقدمة

وكيف يقولون بالشكل الصحيح؟ وفي الموقف المناسب أي لكل مقام مقال". فالمنهج التواصلي لتعليم اللغة يركّز على اللغة بوصفها وسيلة للاتصال.

وقد دعت الحاجة عند تطبيق هذا المنهج في تعليم اللغة الثانية إلى تطوير مهارات الطلبة للتواصل مع الحياة الواقعية من خلال استخدام المواد الأصيلة في العملية التعليمية، الأمر الذي يساعدهم على اكتساب الكفاية التواصلية بشكل فعّال في اللغة المستهدفة. (Larsen-Freeman, 2000)

مشكلة الدراسة وأسئلتها

تكمن الإشكالية العامة في هذه الدراسة في تحديد المواد الأصيلة التي يمكن استخدامها في صفوف العربية كلغة ثانية، بالإضافة إلى رصد مواقف مدرّسي اللغة العربية كلغة ثانية من

شهد مجال تعليم اللغة الثانية كثيراً من التحولات والاتجاهات على مدى العقود الماضية، وتتنوع مناهج وطرائق تدريسه وفقاً لذلك، ومن هذه التحولات استخدام المنهج التواصلي في تعليم اللغة الثانية، والذي بدأ يُستخدم في السنينيات من القرن الماضي بوصفه ردة فعل على النظرية البنوية والسلوكية المجسّدة في اللغويات والصوتيات، والافتقار على الاستخدام الأصم لقواعد اللغة ودراستها والتحدث عنها. (الغالب، 2012)

ويرتكز المنهج التواصلي على النظرية القائلة بأن الوظيفة الأساسية للغة هي التواصل، إذ تقوم من خلال هذا المنهج بتكليف المتعلّم، القاد بالمعادء الاحداث، طبة. استخدام

6. منهج المحتوى وتطبيقه في المرحلة المتقدمة لأغراض أكاديمية في حقل تعليم اللغة الثانية: وجهات نظر المدرّسين في المراكز والجامعات الأردنية.

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
République Algérienne Démocratique et Populaire

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة عمار تليجي بالأغواط
مجلة دراسات
ISSN 1112-4652

Ministère de l'Enseignement Supérieur
et de la Recherche Scientifique
Université Amar Telidji de Laghouat



شهادة نشر

إلى الأساذة ختام محمّد الوزان المحترمة الفاضلة- مركز اللغات- الجامعة الأردنية
إلى الأساذة نادية مصطفى العسّاف المحترمة الفاضلة- مركز اللغات- الجامعة الأردنية

تحية طيبة وبعد:

يسعدنا أن نعلمكم أنّ البحث المشترك الذي قدّمتموه للنشر في مجلة "دراسات" الموسوم بـ " منهج المحتوى وتطبيقه في المرحلة المتقدمة لأغراض أكاديمية في حقل تعليم اللغة الثانية: وجهات نظر المدرّسين في المراكز والجامعات الأردنية " قد تمّ قبوله من لجنة القراءة، وتمّ نشره في العدد 58 لشهر سبتمبر 2017.

وتقبّلوا فائق التقدير والاحترام

الأغواط في: 2017/09/03

رئيس تحرير المجلة:

البروفيسور
داود بوزقبة
رئيس التحرير
المجلة دراسات



7. طرائق تدريس منهاج تعليم العربية للناطقين بغيرها - مجلة دراسات، العلوم الإنسانية والاجتماعية- الجامعة الأردنية.

دراسات، العلوم الإنسانية والاجتماعية، المجلد 42، العدد 1، 2015

طرائق تدريس منهاج تعليم العربية للناطقين بغيرها بين النظرية والتطبيق

نادية مصطفى العساف*

ملخص

إن لطرائق التدريس أهمية كبيرة في العملية التربوية؛ فطليها يعتمد نجاح المنهاج أو فشله، فطريقة التدريس تعدّ من أهم عوامل نجاح العملية التعليمية التي تعتمد على الطالب الذي يعدّ محوراً الأساس. فطرائق التدريس تعددت واختلقت في أسلوبها، وخصائصها ويعود هذا التعدد والتنوع إلى علماء التربية وعلماء النفس الذين راعوا في وضعهم للطرائق عنصرين اثنين هما الطالب والمادة التي يقدمها المنهاج. فليس هناك طريقة أفضل من غيرها، فلكل طريقة إيجابياتها، وسلبياتها، وهنا يقع الأمر على عاتق المعلم في اختيار الطريقة التي تناسب موضوع درسه. ومن خلال هذه الدراسة يمكننا أن نضع أيدينا على الطرق التي أُسْتُخِذت، وما زالت تُستخدم في تدريس منهاج تعليم العربية للناطقين بغيرها.

الكلمات الدالة: منهاج، تدريس، طرائق، العربية للناطقين بغيرها.

المقدمة

ومن الناحية العملية تعني طرائق اختيار المادة العلمية التي يراد تدريسها لطلبة اللغة الأجنبية كما تعني تدرّج هذه المادة من المعلوم إلى المجهول، ومن السهل إلى الصعب. أما الأسلوب فيشمل النشاطات التي تُستخدم داخل الفصل الدراسي لتدريس جزء من المادة اللغوية.⁽²⁾

مشكلة الدراسة

تكمن الإشكالية العامة في هذا البحث في تحديد طرائق تدريس منهاج تعليم العربية للناطقين بغيرها، وذلك حول الإشكالات الفرعية الآتية:

1. مفهوم طرائق التدريس.

إن طريقة تدريس أي منهاج تعدّ عنصراً مهماً في إنجاح المنهاج، فعند الانتهاء من وضع المحتوى وتنظيمه، نسأل أنفسنا ما هي الطرائق المناسبة لتدريس هذا المحتوى، فنلاحظ أنه لا بدّ من أن يأخذ واضع أي منهاج بعين الاعتبار تحديد أنسب الطرائق والاستراتيجيات لتدريس منهاجه. فطرائق تدريس اللغات الأجنبية تتعدد وتتنوع إلا أنه رغم تعددها، وتنوعها تلتقي جميعاً في أساسيات مشتركة، فهي تلتقي على التدرج من المعروف إلى المجهول، ومن السهل إلى الصعب. ولكن يجب التفريق بين تعلم اللغة، ودراسة اللغة،

8. أسس تصميم اختبارات اللغة العربية للناطقين بغيرها- مجلة دراسات، العلوم الإنسانية والاجتماعية - الجامعة الأردنية- المجلد 41 - العدد 1- 2014.

دراماه، العلوم الإنسانية والاجتماعية، المجلد 41، العدد 1، 2014

أسس تصميم اختبارات اللغة العربية للناطقين بغيرها

نادية مصطفى العساف، ختام محمد الوزان*

ملخص

تعد الاختبارات وسيلة من الوسائل الهامة التي يعول عليها في قياس وتقويم قدرات الطلاب، ومعرفة مدى مستواهم التحصيلي، هذا من ناحية، ومن ناحية أخرى يتم بواسطتها أيضا الوقوف على مدى تحقيق الأهداف السلوكية، أو النواتج التعليمية، وما يقدمه المعلم من نشاطات تعليمية مختلفة تساعد في رفع الكفايات التحصيلية لدى الطلاب، لذلك حرص المشرفون التربويون، وغيرهم من التربويين على أن تكون هذه الاختبارات ذات كفاءة عالية في عملية القياس والتقويم، وهذه الكفاءة لا تتأتى إلا من خلال إعداد اختبارات نموذجية وفاعلة تخلو من الملاحظات التي كثيراً ما نجدها في أسئلة الاختبارات التي يقوم بعض المعلمين بإعدادها، ومن خلال هذه الدراسة يمكننا أن نضع أيدينا على الخطوات التي قد تساعدنا في بناء اختبارات جيدة تحقق الغرض المطلوب، مع التوضيح لكيفية تصميم الاختبارات للأجانب الذين يدرسون العربية على اختلاف مستوياتهم.

الكلمات الدالة: أسس تصميم، اختبارات، قياس وتقويم.

9. التعليم القائم على المحتوى/ برنامج مدلبري نموذجاً نُثِرَ في مجلّد المؤتمر الدولي الأول (الأنساق اللغوية والسياقات الثقافية في تعليم العربية)/ الجامعة الأردنية – 2014.

التعليم القائم على المحتوى في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها/ تجربة برنامج مدلبري في الأردن

ختام الورّان ونادية العساف

المخلص

قامت هذه الدراسة بتسليط الضوء على مفهوم التعليم القائم على المحتوى، ونماذج من خلال استعراض تجربة جامعة مدلبري في تعليم اللغة العربية في تطبيق هذه المنهجية ضمن برنامجها الذي تعقده في الجامعة الأردنية من خلال شعبة تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، حيث أنشأت هذه الجامعة التي تقع في ولاية فيرمونت في الولايات المتحدة الأمريكية قسماً لتعليم اللغة العربية، وقد بدأت العمل في مركز اللغات/ شعبة اللغة العربية للناطقين بغيرها في الجامعة الأردنية منذ عام ٢٠١١.

وقد قمنا بالتركيز في هذه الدراسة على ثلاث نقاط رئيسة التي تُعدّ مهمة جداً، وهي بيان مفهوم التدريس القائم على المحتوى، ونماذج التدريس القائم على المحتوى، وتناول تجربة برنامج مدلبري في التدريس بهذه الطريقة .

المقدمة

نظراً لتزايد الاهتمام العالمي بتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها؛ الذي أصبح الاهتمام به أمراً ضرورياً في الوقت الحالي؛ بسبب تزايد أعداد الطلبة المقبلين على دراستها على اختلاف لغاتهم الأصلية وخلفياتهم الثقافية والفكرية خصوصاً في السنوات الخمس الماضية، وهذا ما نلاحظه في معاهد اللغة العربية في كثير من الدول؛ حيث تضاعفت أعداد المتعلمين في شمال أمريكا بشكل ملحوظ^(١)؛ كما أشار^(٢) Ryding إلى إقبال الأفراد المتزايد نحو تعلم اللغة العربية للناطقين بغيرها؛ فحسب إحصائيات منظمة اللغة الحديثة (Modern Language Association statistics)؛ وهي منظمة خاصة باللغات المتعددة حول العالم؛ ولها موقع إلكتروني خاص بنشر الأبحاث الخاصة باللغات؛ وتصدر نشرات حديثة ودورية حول اللغات في العالم؛ فإن إحصائيات المنظمة تتحدث عن زيادة بنسبة (٩٢٪) في تعلم اللغة العربية منذ عام (١٩٦٠)، وزيادة في تعلمها بنسبة (٤٠٪) منذ عام (١٩٩٨)^(٣)؛ لذلك أصبحت المسؤولية الملقاة على عاتق القائمين على تدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها كبيرة جداً؛ من حيث تطوير المناهج، والإفادة من المداخل والطرائق الحديثة في تعليم اللغات الأجنبية، وإجراء كثير من البحوث والدراسات على الصعيد اللغوي والتربوي للإفادة منها